

Código de conduta da troiamarina
troiamarina environmental code of conduct.

- Não lançarei lixo no alto mar nem ao longo da costa. / *I will not throw garbage into the sea or along the coast.*
- Não verterei águas residuais no mar, em águas costeiras e áreas sensíveis. / *I will not release toilet water in the sea in coastal waters and sensitive areas.*
- Não lançarei resíduos perigosos ou nocivos para o ambiente (óleo, tinta, pilhas usadas, detergentes, etc.) no mar. / *I will not release of poisonous or toxic waste (oil, paint, used batteries, cleaning agents, etc.) in the sea.*
- Colocarei os resíduos perigosos nos respectivos contentores da troiamarina. / *I will deliver hazards wastes to the containers in the marina.*
- Promoverei e utilizarei equipamentos de recolha selectiva de lixo (papel, embalagens, etc.) para efeito de reciclagem. / *I will promote and use recycling facilities (paper, etc.).*
- Usarei produtos amigos do ambiente. / *I will use the most environmentally friendly products that are available and work efficiently.*
- Participarei imediatamente às autoridades qualquer poluição ou outra violação do regulamento ambiental. / *I will instantly report pollution or other violation of environmental regulations to the authorities.*
- Não utilizarei práticas de pesca proibidas e respeitarei os períodos em que a pesca é proibida / *I will not use forbidden fishing practice and I will respect periods when fishing is prohibited*
- Respeitarei plantas e animais no mar, incluindo o respeito pelas áreas de nidificação de aves. / *I will protect animals and plants in the sea, including no disturbance of breeding birds seals or other marine mammals.*
- Respeitarei as áreas naturais vulneráveis e protegidas. / *I will respect vulnerable and nature protected áreas.*
- Evitarei danificar o fundo do mar particularmente durante a manobra de fundear. / *I will avoid damage of the sea bottom, e.g. in the way that I anchor.*
- Evitarei perturbar a faina e as artes de pesca. / *I will avoid disturbing fishery or fishing gear.*
- Não comprarei nem usarei objectos produzidos a partir de espécies protegidas ou de achados arqueológicos subaquáticos. / *I will not buy or use objects made from protected species or from archaeological underwater findings.*
- Encorajarei outros marinheiros/navegadores a protegerem o Ambiente e a proceder de igual forma. / *I will encourage other sailors also to take care of the environment.*

Regras de conduta na observação de golfinhos
Rules of conduct for dolphin watching

Nas imediações da troiamarina é possível avistar roazes com relativa facilidade. / *Nearby the troiamarina it is quite easy to observe the bottlenose dolphin.*

A presença de embarcações pode perturbar as suas rotinas – descanso, captura de presas, socialização e reprodução – pelo que contamos consigo para cumprir as seguintes regras: / *Since the presence of vessels can affect the daily routine of the dolphins – sleeping, eating, socialising and reproduction – we count on you to take into consideration the following set of rules:*

- Evite mudanças bruscas de direcção e sentido no rumo da sua embarcação / *Avoid sudden changes of speed and direction of your boat;*
- Evite fazer ruídos na proximidade dos roazes, que os perturbem ou atraiam. / *Avoid making noises that might disturb or attract the dolphins;*
- Não exceda a velocidade de deslocação dos roazes. / *Don't exceed the dolphins' velocity;*
- Esteja atento à aproximação de outros roazes. / *Be aware to the approach of other dolphins;*
- Mantenha um rumo paralelo e pela retaguarda dos roazes, de modo que estes tenham um campo livre de 180º à sua frente. / *Keep a parallel course and approach the dolphins from behind, allowing an open field of 180º in front of the dolphins;*
- Posicione a sua embarcação num sector de 60º à retaguarda dos roazes. / *Position the boat at 60º to the rear of the dolphins;*
- Não permaneça mais de 30 minutos na proximidade de um grupo de roazes. / *30 minutes is the maximum time allowed to watch the dolphins;*

Relembramos que as seguintes actividades são interditas. / *We remind you that the following activities are forbidden:*

- Perseguir ou provocar a separação do grupo de roazes. / *Chase or promote the separation of a group of dolphins;*
- Tocar nos roazes. / *Touch the dolphins;*
- Alimentar os roazes. / *Feed the dolphins;*
- A aproximação de uma embarcação a menos de 30 m de qualquer roaz. / *To approach your vessel less than 30 m from the dolphins;*
- A aproximação aos roazes cuja proximidade à costa condicione os seus movimentos relativamente à embarcação. / *To approach the vessel to the dolphins forcing them to swim to the coast, which may constrain the animals' free movements;*
- A utilização da marcha à ré na proximidade de um grupo de roazes, salvo em situações de emergência. / *The use of reverse gear near the dolphins, except in an emergency situation.*
- A aproximação activa dos roazes por nadadores. / *Swim to or with the dolphins;*
- A utilização de jet-skis, motos de água e veículos afins na observação dos roazes; / *The use of jet-skis and related vehicles for dolphin watching;*
- A permanência de mais de três embarcações num raio de 100m em redor dos roazes. / *The presence of more than three boats within 100 m of the dolphins;*

A observação dos roazes deverá ser imediatamente interrompida, caso detecte algum dos seguintes sinais de perturbação. / *Suspend immediately dolphin watching if the animals show one of the following signs of distress:*

- Alteração marcada da direcção e da velocidade dos roazes. / *A clear change in direction and speed of the dolphins;*
- Natação evasiva e repetido afastamento da embarcação. / *Evasive swimming and continuous moving away from the vessel;*
- Prolongamento do tempo de mergulho e/ou diminuição do tempo à superfície após a aproximação da embarcação. / *Longer diving periods and/or shorter time periods at the water surface after the arrival of the vessel;*
- Batimentos repetidos da barbatana caudal na superfície da água. / *Repeated beats of the tail on the water surface;*
- Movimentos dos adultos para afastarem as crias ou para se interpoem entre elas e a(s) embarcação(ões). / *Adults attempting to protect the calves, pushing them away from the vessel.*

Contamos consigo. / *Helps us*

mar de aventuras, porto de emoções



Se encontrar um animal ferido, aparentemente debilitado, ou morto, ou se presenciarem algum acto que viole estas normas, deverá comunicar de imediato às autoridades marítimas (**Polícia Marítima T + 351 265 548 275**) ou à **troiamarina (T +351 265 499 000/ 333)**. / *If you see an animal that appears to be sick, injured or dead or if you see anyone violating this rules, please inform immediately the Maritime Authorities (**Maritime Police T + 351 265 548 275**) or **troiamarina (T +351 265 499 000/ 333)**.*

O Roaz (*Tursiops truncatus*). / The bottlenose dolphin (*Tursiops truncatus*)

A população de roazes do Sado é constituída por 26 indivíduos. Esta população é única em Portugal e umas das poucas populações europeias que vivem em estuários.

O roaz ou roaz-corvineiro é um golfinho fácil de identificar: tem cerca de 2 a 4 metros de comprimento, dorso cinzento e a zona do ventre um pouco mais clara, um bico pronunciado e pesa entre os 150 a 600 kg.

A sua alimentação é muito variável, sendo composta por peixes, cefalópodes (chocos, lulas e polvos) e invertebrados. Na detecção de presas utilizam o seu sistema de ecolocação para procurar alimento.

A maturidade sexual é atingida entre os 11 e 12 anos. A gestação dura 10 a 12 meses e cada fêmea tem uma cria, a cada 2 ou 3 anos. Podem viver 30 a 40 anos.

There are 26 bottlenose dolphins resident in the Sado Estuary. This group is unique in Portugal and is one of the few that live in estuaries.

Bottlenose dolphins are easy to identify: typically reach an average size of 2 to 4 meters, have a grey back fading to white on its belly and the weigh varied from 150 to 600 kg.

Dolphins feed on a variety of fish, cephalopods (cuttlefish, squid and octopus), and other sea life. They use echolocation to hunt.

They became sexually mature at 11 to 12 years old. Females produce one offspring every 2 to 3 years after a gestation period of 10 to 12 months. Bottlenose dolphins often live 30 to 40 years.

